

P. 3 Séminaire de formation : La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur des arts de la scène

27, 28, 29 septembre 2010 - Huesca

P. 4 Seminari de formació: La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques

27, 28, 29 de setembre de 2010 - Ossa

P. 5 Seminario de formación: La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas

27, 28, 29 de septiembre de 2010 - Huesca





Programme du séminaire

Lundi 27 septembre

- 8:30 h** Présentation de la formation.
- 9:00 - 11:00 h** Les caractéristiques du secteur des arts de la scène en France et en Espagne : faiblesses et points forts.
José Luis Melendo, Viceconsejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón
Michel Pintenet, Scène Nationale de Foix.
- 11:30 - 13:30 h** La coopération et l'économie du secteur des arts de la scène.
Roser Vila, 23 Arts-Brothers Projections
Krisje Beaumont - Paco Bialek, La Célule.
- 16:00 - 18:00 h** Le financement des projets du secteur des arts de la scène : repérage des possibilités de financement.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie - Circ-que-o
Marc Olivé, Teatre Mercat de les Flors - Modul-dance
M^a Ángeles Cavero, Ayuntamiento de Huesca - Encuentros escénicos transfronterizos Aragón- Aquitania
Catherine Lemaire, Eurek'art - VIA

Mardi 28 septembre

- 9:00 - 11:00 h** Atelier : accompagner la structuration de projets artistiques.
Laurence Bloch, Association Teotihua
- 11:30 - 13:30 h** Les stratégies de coopération dans le secteur des arts de la scène : les résidences artistiques, échange de pratiques.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie
Mathieu Maisonneuve, Elsa Pellerin, L'Usine
Nati Buil, Festival Trayectos. Danza en Paisajes Urbanos
Luis Calvo, Diputación Provincial de Huesca
- 16:00 - 18:00 h** Atelier : applications des nouvelles technologies dans le secteur des arts de la scène.
Roberto Ramos de León, Centro de Documentación Cultura y Empleo "Infoculture", Multilateral

Mercredi 29 septembre

- 9:00 - 11:00 h** Débat : nouveaux modèles et nouvelles formes économiques pour les arts de la scène. L'innovation appliquée au secteur.
Javier Brun, Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón.

Certaines sessions du séminaire prendront la forme d'ateliers et retours d'expériences, témoignages, projets en cours...nourriront le débat.

Public visé :

Opérateurs du domaine des arts de la scène (porteurs de projets, artistes, responsables de compagnies, chargés de production, programmeurs...) d'Aragon, Catalogne, Midi-Pyrénées et Languedoc-Roussillon. Le séminaire est limité à 25 places pour des stagiaires issus des quatre régions impliquées dans le projet.

Dates : 27, 28, 29 septembre 2010

Lieu : Palais de Congrès de Huesca (Espagne)

Inscriptions :

Les inscriptions s'effectueront par mail (voir formulaire joint) de la mi-août au 6 septembre 2010. La participation au séminaire est gratuite avec prise en charge de l'hébergement et des repas.

Sélection des participants :

Les candidatures seront confirmées en fonction des critères suivants :

- » Adéquation entre les contenus de formation et les objectifs de la structure et/ou du stagiaire.
- » Implication de la structure et/ou du stagiaire dans un projet de coopération en cours ou à développer.
- » Intérêt de la structure et/ou du stagiaire à la circulation des créations artistiques dans l'espace transfrontalier France/Espagne.

Pour plus d'information :

aragon@convivencia.pro
(00.34) 974.23.82.87

Séminaire de formation : La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur des arts de la scène

Convivencia Pyrénées Méditerranée - Plateforme transfrontalière de coopération culturelle est un outil au service des artistes, techniciens, administrateurs, partenaires institutionnels des régions Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Catalogne et Aragon qui a pour objectifs de favoriser la mise en réseau des opérateurs culturels, de faciliter la mobilité des professionnels du secteur et d'impulser une dynamique d'économie culturelle au sein de l'espace transfrontalier.

Convivencia Pyrénées-Méditerranée organise les 27, 28 et 29 septembre un séminaire de formation «*La coopération comme alternative à la crise économique dans le secteur du spectacle vivant*», dans le cadre de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.

Objectifs de la formation :

- » **Permettre une meilleure compréhension** de la réalité du secteur des arts de la scène des deux côtés de la frontière, pour favoriser un développement des activités de coopération transfrontalière.
- » **Analyser les potentialités** de travail en partenariat et contribuer à la définition des outils indispensables à ce partenariat.
- » **Favoriser la participation** des acteurs culturels à des marchés professionnels voisins, et réfléchir à une meilleure adaptation des produits aux exigences et critères de ces marchés.
- » **Réfléchir à l'adaptation** du secteur des arts de la scène à la nouvelle donne économique et aux réponses à apporter à la crise économique.
- » **Faciliter les contacts** entre les acteurs culturels des territoires concernés et contribuer ainsi à une meilleure compréhension mutuelle.



Programa del curs

Dia 27 de setembre

- 8:30 h** Presentació del curs.
- 9:00 - 11:00 h** Les característiques del sector de les arts escèniques a França i Espanya: debilitats i forteses per a la cooperació entre agents.
José Luis Melendo, Viceconsejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón
Michel Pintenot, Scène Nationale de Foix.
- 11:30 - 13:30 h** Cooperació i mercat en el sector de les arts escèniques.
Roser Vila, 23 Arts-Brothers Projections
Krisje Beaumont - Paco Bialek, La Cèllule
- 16:00 - 18:00 h** La financiació de projectes en el sector de les arts escèniques: recerca i selecció d'instruments financers.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie - Circ-que-o
Marc Olivé, Teatre Mercat de les Flors - Modul-dance
Mª Ángeles Caveró, Ayuntamiento de Huesca - Encuentros escénicos transfronterizos Aragón- Aquitania
Catherine Lemaire, Eurek'art - VIA

Dia 28 de setembre

- 9:00 - 11:00 h** Taller d'acompanyament a projectes artístics. Experiències i processos.
Laurence Bloch, Association Teotihua
- 11:30 - 13:30 h** Estratègies del treball de cooperació en el sector de les arts escèniques: les residències artístiques. Bones pràctiques.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie
Mathieu Maisonneuve, **Elsa Pellerin**, L'Usine
Nati Buil, Festival Trayectos. Danza en Paisajes Urbanos
Luis Calvo, Diputación Provincial de Huesca
- 16:00 - 18:00 h** Taller: Les noves tecnologies i la seva adaptació a les arts escèniques.
Roberto Ramos de León, Centro de Documentación Cultura y Empleo "Infoculture", Multilateral

Dia 29 de setembre

- 9:00 - 11:00 h** Debat: Noves idees de negoci per a les arts escèniques. La innovació aplicada al sector. L'encaix dels dos mercats.
Javier Brun, Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón.

Algunes de les sessions del curs tindran un format de taller i requeriran les aportacions dels alumnes mitjançant les seves experiències, propostes creatives i projectes.

Destinatari

Agents culturals del sector de les arts escèniques (teatre, dansa, teatre de carrer,...) de Catalunya, Aragó, Migdia-Pirineus i Languedoc-Roselló: promotors de projectes, artistes, directors de companyies, representants o gestors culturals, etc.

Dates: Del 27 al 29 de setembre de 2010

Lloc: Palacio de Congressos de Huesca

Inscripció:

El termini d'inscripció finalitzarà el dia 6 de setembre de 2010. El curs ofereix un màxim de 25 places i s'adreça a alumnes de les quatre regions implicades en el projecte. El seminari és gratuït i l'organització es fa càrrec de les despeses d'allotjament i manutenció dels participants.

Selecció dels participants:

Entre els inscrits es farà una selecció basada en els següents criteris:

- » Que els objectius de l'entitat i de l'agent tinguin una relació directe amb els continguts del curs.
- » Que el sol·licitant (entitat o agent) estigui desenvolupant una iniciativa de cooperació en el territori del projecte o tingui previst fer-ho.
- » Que el sol·licitant tingui interès en presentar propostes artístiques en circuits comercials de qualsevol dels territoris implicats en el projecte, i principalment del país veí.

Per a més informació:

aragon@convivencia.pro
(00.34) 974 238 287

Seminari de formació: La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques

Convivència Pirineus Mediterrània - Plataforma transfronterera de cooperació cultural és una eina al servei dels agents culturals per a l'elaboració i la difusió de projectes de cooperació cultural a les regions transfrontereres de Catalunya, Aragó, Languedoc-Roselló i Migdia Pirineus. **Convivència Pirineus Mediterrània** té com objectius: potenciar el treball en xarxa dels operadors culturals de les quatre regions; fomentar la mobilitat professional i artística en la zona transfronterera i impulsar una dinàmica d'economia cultural a l'espai transfronterer.

Convivència Pirineus Mediterrània organitza del 27 al 29 de setembre un seminari de formació sobre el tema: «La cooperació com alternativa a la crisi econòmica en el sector de les arts escèniques», que es celebrarà en el marc de la Feria Internacional de Teatro y Danza d'Osca.

Objectius del curs

- » **Facilitar als agents** culturals privats de les arts escèniques un millor coneixement de la realitat del sectors a banda i banda de la frontera, que permeti un increment de l'activitat comuna entre aquests territoris.
- » **Analitzar les possibilitats** de treball de cooperació en aquest sector i contribuir a la definició d'eines que tinguin aquesta finalitat.
- » **Millorar la vinculació** dels agents artístics del sector d'aquests territoris amb els mercats veïns i facilitar instruments que permetin una millor adaptació dels productes a les seves exigències.
- » **Reflexionar** en torn a l'adaptació del sector de les arts escèniques als nous escenaris impulsats com a resposta a la crisi econòmica.
- » **Facilitar el contacte** entre agents dels territoris implicats en el projecte i millorar el coneixement mutu.



Programa del curso

Día 27 de septiembre

- 8:30 h** Presentación del curso.
- 9:00 - 11:00 h** Las características del sector de las artes escénicas en Francia y España: debilidades y fortalezas para la cooperación entre agentes.
José Luis Melendo, Viceconsejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón
Michel Pintenet, Scène Nationale de Foix.
- 11:30 - 13:30 h** Cooperación y mercado en el sector de las artes escénicas.
Roser Vila, 23 Arts-Brothers Projections
Krisje Beaumont - Paco Bialek, La Cèllule.
- 16:00 - 18:00 h** La financiación de proyectos en el ámbito de las artes escénicas: búsqueda y selección de instrumentos financieros.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie - Circ-que-o
Marc Olivé, Teatre Mercat de les Flors - Modul-dance
Mª Ángeles Caveró, Ayuntamiento de Huesca - Encuentros escénicos transfronterizos Aragón- Aquitania
Catherine Lemaire, Eurek'art - VIA

Día 28 de septiembre

- 9:00 - 11:00 h** Taller de acompañamiento a proyectos artísticos. Experiencias y procesos.
Laurence Bloch, Association Teotihua
- 11:30 - 13:30 h** Estrategias del trabajo en cooperación en el ámbito de las artes escénicas: las residencias artísticas. Buenas prácticas.
Jean-Marc Broqua, La Grainerie
Mathieu Maisonneuve, **Elsa Pellerin**, L'Usine
Nati Buil, Festival Trayectos. Danza en Paisajes Urbanos
Luis Calvo, Diputación Provincial de Huesca
- 16:00 - 18:00 h** Taller: Las nuevas tecnologías y su adaptación a las artes en vivo.
Roberto Ramos de León, Centro de Documentación Cultura y Empleo "Infoculture", Multilateral

Día 29 de septiembre

- 9:00 - 11:00 h** Debate: Nuevas ideas de negocio para las artes en vivo. La innovación aplicada al sector. El encaje en los mercados.
Javier Brun, Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón.

Algunas de las sesiones del curso tendrán formato taller y requerirán de los aportes que los alumnos puedan hacer a través de sus experiencias, sus propuestas creativas y sus posibles proyectos en funcionamiento.

Destinatarios:

Agentes culturales del sector de las artes escénicas (teatro, danza, teatro de calle,...) de Aragón, Cataluña, Midi-Pyrénées y Languedoc-Roussillon: promotores de proyectos, artistas, directores de compañías, representantes o gestores de compañías, etc.

Fechas: Del 27 al 29 de septiembre de 2010

Lugar: Palacio de Congresos de Huesca

Inscripción:

El plazo de inscripción finalizará el 6 de septiembre de 2010. El curso tiene plazas limitadas a 25 alumnos de las cuatro regiones implicadas en el proyecto. El seminario es gratuito y la organización asume los gastos de manutención y de alojamiento de los participantes.

Selección de participantes:

Entre los inscritos se llevará a cabo una selección en la que se tendrán en cuenta tres criterios fundamentalmente:

- » Que los contenidos del curso tengan una aplicación a los objetivos inmediatos de la entidad o del agente.
- » Que el solicitante (entidad o agente) tenga en desarrollo una iniciativa de cooperación en el territorio del proyecto o voluntad de ponerla en marcha.
- » Que el solicitante tenga interés por presentar propuestas artísticas en circuitos comerciales de cualquiera de los territorios implicados en el proyecto, y principalmente del país vecino.

Para más información:

aragon@convivencia.pro
(00.34) 974 238 287

Seminario de formación: La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas

Convivencia Pirineos Mediterráneo - Plataforma transfronteriza de cooperación cultural es una herramienta al servicio de los agentes culturales para la elaboración y difusión de proyectos de cooperación cultural en las regiones transfronterizas de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées. Los objetivos que persigue **Convivencia Pirineos Mediterráneo** son: potenciar el trabajo en red de los operadores culturales de las cuatro regiones; fomentar la movilidad profesional y artística en la zona transfronteriza; e impulsar una dinámica de economía cultural en el espacio transfronterizo.

Convivencia Pirineos Mediterráneo organiza del 27 al 29 de septiembre el seminario de formación «La cooperación como alternativa a la crisis económica en el sector de las artes escénicas» en el marco de la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca.

Objetivos del curso

- » **Facilitar a artistas** y responsables de compañías y empresas de artes escénicas de Aragón, Cataluña, Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées un mejor conocimiento de la realidad del sector de ambos lados de la frontera, que permita un incremento de la actividad común entre estos territorios.
- » **Analizar las posibilidades** del trabajo en cooperación en este sector, y contribuir a la definición de herramientas que puedan ser útiles para ello.
- » **Mejorar la vinculación** de los agentes artísticos del sector de dichos territorios con los mercados vecinos, y facilitar instrumentos que permitan una mejor adaptación de los productos a las exigencias de éstos.
- » **Reflexionar en torno** a la adaptación del sector de las artes escénicas a los nuevos escenarios creados por la crisis económica.
- » **Facilitar el contacto** entre agentes de los territorios abarcados por el proyecto y un mejor conocimiento mutuo.

Association Chèvrefeuille

Tél. +33 562 190 606

midi-pyrenees@convivencia.pro

Réseau en scène Languedoc-Roussillon

Tél. +33 467 669 090

languedoc-roussillon@convivencia.pro

Fusic, Fundació Societat i Cultura

Tel. +34 932 157 411

catalunya@convivencia.pro

**Multilateral, Asociación Aragonesa
para la Cooperación Cultural**

Tel. +34 974 238 287

aragon@convivencia.pro

www.convivencia.pro



Plateforme transfrontalière de coopération culturelle
Plataforma transfronterera de cooperació cultural
Plataforma transfronteriza de cooperación cultural

